



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de DUMAS (Catherine), PARINGAUX (Céline), LIGIER-DEGAUQUE (Isabelle), « Établissement du texte », *Théâtre italien*, Tome V, GHERARDI (Evariste), p. 57-57

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-12373-6.p.0057](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-12373-6.p.0057)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2022. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## ÉTABLISSEMENT DU TEXTE

Notre édition de référence est celle du *Théâtre italien* de Gherardi, de Cusson et Witte (1700), tome V, p. 1-76. Nous avons modernisé l'orthographe de l'ensemble du texte.

Dans la « Scène des Souhairs », nous avons rétabli les majuscules aux valeurs allégoriques qui apparaissent sous forme de statues dans le Temple des Souhairs.

Dans la « Scène contre les Hommes », pour l'expression « Serai-je bien votre homme ? », nous avons remplacé le conditionnel présent du verbe être par son futur de l'indicatif, plus cohérent avec celui de « sera » au vers précédent et « ferai » à la fin de cette réplique.

Dans la « Scène des Éléments », nous avons harmonisé la pratique de l'édition de 1700 en rétablissant systématiquement les majuscules aux termes « Éléments » et « Peuples Élémentaires », dans la mesure où l'Eau, l'Air, la Terre et le Feu possédaient déjà ces majuscules. De même, nous avons rendu systématique la majuscule de « Messieurs ».

Les variantes sont présentées après le texte. Toutes les éditions antérieures à 1700 ont été publiées à l'insu de Gherardi ; *Les Souhairs* sont présentés avec des variantes dans les éditions de Luyne (1694), Braakman (1695), héritiers Mabre-Cramoisy (1695), Dentand (1695), Frick (1695) et Barbier (dite Mons, 1696). Toutes ces éditions commencent à la « Scène du Laquais » : la « Scène qui ouvre le théâtre » n'est pas donnée. Manquent également la « Scène du Parnasse et de l'ode pindarique » ainsi que la « Scène de Colombine et d'Isabelle ». Dentand se signale par des coquilles particulièrement nombreuses.

En revanche, *Le Cène* (1721) se distingue en donnant le texte dans son intégralité. C'est également à l'édition *Le Cène* que nous empruntons la Liste des Acteurs, qui ne figurait pas même en 1700. Nous avons choisi de la restituer pour davantage de clarté.